

DOMSTOLENS DOM

av den 11 februari 2003

i de förenade målen C-187/01 och C-385/01 (begäran om förhandsavgörande från Oberlandesgericht Köln och Rechtbank van eerste te Veurne): Hüseyin Gözütok (C-187/01) och Klaus Brügge (C-385/01) ⁽¹⁾

(Konventionen om tillämpning av Schengenavtalet – Principen non bis in idem (icke två gånger för samma sak) – Tillämpningsområde – Beslut genom vilket åklagarmyndigheten definitivt avslutar ett straffrättsligt förfarande, utan medverkan av domstol, efter det att den brottsmisstänkte har uppfyllt vissa villkor)

(2003/C 83/08)

(Rättegångsspråk: tyska och nederländska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I de förenade målen C-187/01 och C-385/01, angående begäran enligt artikel 35 EU, från Oberlandesgericht Köln (Tyskland) och Rechtbank van eerste aanleg te Veurne (Belgien), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i de vid de nationella domstolarna anhängiga brottmålen mot Hüseyin Gözütok (C-187/01) och Klaus Brügge (C-385/01), angående tolkningen av artikel 54 i konventionen om tillämpning av Schengenavtalet av den 14 juni 1985 mellan regeringarna i Beneluxstaterna, Förbundsrepubliken Tyskland och Franska republiken om gradvis avskaffande av kontroller vid de gemensamma gränserna (EGT L 239, 2000, s. 19), undertecknad i Schengen (Luxemburg) den 19 juni 1990, har domstolen, sammansatt av ordföranden G.C. Rodríguez Iglesias, avdelningsordförandena J.-P. Puissochet, M. Wathelet, R. Schintgen (referent) och C.W.A. Timmermans samt domarna C. Gulmann, A. La Pergola, P. Jann, V. Skouris, F. Macken, N. Colneric, S. von Bahr och J.N. Cunha Rodrigues, generaladvokat: D. Ruiz-Jarabo Colomer, justitiesekreterare: avdelningsdirektören H.A. Rühl, den 11 februari 2003 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

Principen non bis in idem (icke två gånger för samma sak) enligt artikel 54 i konventionen om tillämpning av Schengenavtalet av den 14 juni 1985 mellan regeringarna i Beneluxstaterna, Förbundsrepubliken Tyskland och Franska republiken om gradvis avskaffande av kontroller vid de gemensamma gränserna, undertecknad i Schengen den 19 juni 1990, är även tillämplig i sådana förfaranden som medför att sådana åtal inte längre kan väckas som är aktuella i målen vid de nationella domstolarna, genom vilka en medlemsstats åklagarmyndigheter, utan medverkan av någon domstol, lägger ned ett straffrättsligt förfarande, som inletts i samma stat, efter det att

den brottsmisstänkte personen har uppfyllt vissa skyldigheter och bland annat har erlagt en viss penningssumma som har fastställts av åklagarmyndigheten.

⁽¹⁾ EGT C 212, 28.7.2001, EGT C 348, 8.12.2001.

DOMSTOLENS DOM

(andra avdelningen)

av den 13 februari 2003

i mål C-85/02: Europeiska gemenskapernas kommission mot Republiken Frankrike ⁽¹⁾

(Fördragsbrott – Underlåtenhet att införliva direktiv 91/439/EEG)

(2003/C 83/09)

(Rättegångsspråk: franska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-85/02, Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: M. Wolfcarius) mot Republiken Frankrike (ombud: G. de Bergues och S. Pailler), angående en talan om fastställelse av att Republiken Frankrike har underlåtit att uppfylla sina skyldigheter enligt rådets direktiv 91/439/EEG av den 29 juli 1991 om körkort (EGT L 237, s. 1; svensk specialutgåva, område 7, volym 4, s. 22) genom att inte anta de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att införliva punkt 12 i bilaga 2 till direktivet, och, i andra hand, genom att inte underrätta kommissionen om sådana åtgärder, har domstolen (andra avdelningen), sammansatt av avdelningsordföranden R. Schintgen (referent) samt domarna V. Skouris och N. Colneric, generaladvokat: F.G. Jacobs, justitiesekreterare: R. Grass, den 13 februari 2003 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

- 1) Republiken Frankrike har underlåtit att uppfylla sina skyldigheter enligt rådets direktiv 91/439/EEG av den 29 juli 1991 om körkort genom att inte inom den föreskrivna fristen anta de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa punkt 12 i bilaga 2 till direktivet.
- 2) Republiken Frankrike skall ersätta rättegångskostnaderna.

⁽¹⁾ EGT C 97, 20.4.2002.